

平成28年度草の根・人間の安全保障無償資金協力
「バンテアイミアンチェイ州プノム・スロクレファラル病院産科・小児科病棟建設計画」
完成式典

平成29年12月13日（水）、平成28年度草の根・人間の安全保障無償資金協力案件「バンテアイミアンチェイ州プノム・スロクレファラル病院産科・小児科病棟建設計画」（供与限度額：82,145米ドル）により建設された産科・小児科病棟の完成式典が開催されました。保健省からタン・ボイチェーン長官、バンテアイミアンチェイ州政府からオン・チャンタ副知事、在カンボジア日本国大使館から中島二等書記官が出席しました。また、病院関係者及び地域住民約400名が参列しました。



本案件は、バンテアイミアンチェイ州プノム・スロクレファラル病院に産科・小児科病棟（1棟6室）と患者用トイレ（1棟3室）を建設することにより、同病院における医療サービスの向上を目的として、平成28年12月16日に資金の贈与契約が結ばれ、本年6月に工事が完了し、この度完成式典を開催する運びとなりました。

式典では、まずバンテアイミアンチェイ州保健局長が開会の言葉を述べ、オン・チャンタ副知事が祝辞を述べました。その後、中島書記官がスピーチを行い、「対カンボジア開発援助において、保健分野は最優先分野の一つであり、日本政府は様々な援助スキームを通して、保健インフラの改善、医療機材の供与、保健人材の育成等に取り組んでいる。供与した病棟がカンボジアと日本の友好関係のシンボルとして適切に維持管理され、有効活用されることで、長きにわたってより多くの地域住民に役立つことを願う。」と述べました。続いて、タン・ボイチェーン長官がスピーチを行い、「この度完成した新病棟は、日本政府が実施する草の根・人間の安全保障無償資金協力によって建設されたものであり、日本政府及び日本国民の皆様にお礼申し上げます。日本政府は長年にわたって保健分野への支援を継続的に行っており、特に母子保健の改善における貢献は著しい。改めて日本政府及び日本国民の皆様へ感謝の意を示すとともに、本産科・小児科病棟が大切に使用されることを願う。」と述べました。最後に、来賓によるリボンカット及び院内見学が行われ、式典は終了しました。



Speech by Mr. NAKAJIMA Yohei
Second Secretary of the Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia
At the Inauguration Ceremony of the Project for Constructing Obstetrics and Pediatrics Ward
at Phnum Srok Referral Hospital in Banteay Meanchey Province
13th December 2017

- Venerable monks,
- Her Excellency Ms. Tann Vouch Chheng, Secretary of State of Ministry of Health,
- His Excellency Mr. Oum Chantha, Deputy Governor of Banteay Meanchey Province,
- Dr. Keo Sopheaktra, Director of Banteay Meanchey Provincial Department of Health,
- Distinguished guests, ladies and gentlemen,

It is my pleasure to attend today's inauguration ceremony in the presence of Her Excellency Ms. Tann Vouch Chheng, Secretary of State of Ministry of Health, to celebrate the completion of the construction of the obstetrics and pediatrics ward at Phnum Srok Referral Hospital.

As the health sector has been the one of the priorities in Japan's development assistance for Cambodia, various projects to improve health infrastructure, install medical equipment, and provide training for medical staff have been implemented through Japanese government's assistance schemes, including the assistance to this hospital.

Today, I am pleased to see the newly constructed obstetrics and pediatrics ward through Japan's Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects, KUSANONE Grant. This new ward improves the capacity and the quality of the healthcare of the hospital. With the new ward, there will be no patient staying outside of the building anymore. It also contributes to the reduction of the risk of in-hospital infection.

I sincerely hope that the new obstetrics and pediatrics ward will be maintained properly and utilized effectively so that the local residents can have better access to public healthcare over a long period of time.

Finally, I would like to express my sincere appreciation to all of the people who have contributed to the smooth implementation of the project. I strongly hope that this new ward will become a symbol of friendship between the two countries and further strengthen the friendly relations between the Cambodian and Japanese people.

Thank you very much.

សុន្ទរកថាបឋមសុត្តនិកាយ យុវមហានិទាន

**លេខាទី២ ស្ថានទូតជម្ពុនប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីសម្ពោធជាតិក្រឹត្យប្រកាសជាតិស្នូលការអភិវឌ្ឍន៍សង្គម និងជំងឺកុមារ
នៃមន្ទីរពេទ្យបង្អែកភ្នំស្រុក ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ**

ថ្ងៃទី ១៣ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៧

- សូមក្រាបថ្វាយបង្គំ ព្រះថេរានុត្តរៈគ្រប់ព្រះអង្គ
- សូមគោរព លោកជំទាវ តាន់ រូចឆេង រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសុខាភិបាល
- សូមគោរព ឯកឧត្តម អោម ចន្ទា អភិបាលរងខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
- សូមគោរព លោកវេជ្ជបណ្ឌិត កែវ សុភ័ក្ត្រា ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
- សូមគោរព ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយណាស់ ដែលបានចូលរួមក្នុងពិធីថ្ងៃនេះ ដោយមានវត្តមានលោកជំទាវ តាន់ រូចឆេង រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសុខាភិបាល ដើម្បីអបអរការបញ្ចប់ការសាងសង់អគារសម្ភព និងជំងឺកុមារនៃមន្ទីរពេទ្យបង្អែកភ្នំស្រុក។

ដោយសារតែវិស័យសុខាភិបាលជាអាទិភាពមួយនៃជំនួយអភិវឌ្ឍន៍របស់ជប៉ុនសម្រាប់កម្ពុជា គម្រោងជាច្រើនដែលមានការកែលម្អហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសុខាភិបាល ការបំពាក់សម្ភារៈបរិក្ខារពេទ្យ និងការបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិកសុខាភិបាលត្រូវបានអនុវត្តក្រោមជំនួយរបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ដូចជំនួយសម្រាប់មន្ទីរពេទ្យនេះផងដែរ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំពិតជាសប្បាយរីករាយណាស់ដែលបានឃើញអគារសម្ភព និងជំងឺកុមារថ្មីដែលសាងសង់ក្រោមគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ ឬជំនួយគុណសណ្ឋានរបស់ជប៉ុននេះ។ អគារថ្មីនេះនឹងលើកកម្ពស់សមត្ថភាព និងគុណភាពសេវាសុខាភិបាលរបស់មន្ទីរពេទ្យនេះ។ ជាមួយនឹងអគារថ្មីនេះ អ្នកជំងឺនឹងមិនតម្រូវឲ្យសម្រាកនៅក្រៅអគារទៀតឡើយ។ វាក៏រួមចំណែកក្នុងការកាត់បន្ថយហានិភ័យនៃការឆ្លងមេរោគក្នុងមន្ទីរពេទ្យផងដែរ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថា អគារសម្ភពនិងជំងឺកុមារថ្មីនេះនឹងត្រូវបានថែទាំយ៉ាងល្អ ព្រមទាំងប្រើប្រាស់យ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពដើម្បីឲ្យប្រជាជនក្នុងតំបន់អាចប្រើប្រាស់សេវាសុខាភិបាលសាធារណៈដែលល្អប្រសើរបានយូរអង្វែង។

ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមសម្តែងនូវអំណរគុណចំពោះលោក-អ្នកទាំងអស់គ្នាដែលបានរួមចំណែកក្នុងការអនុវត្តគម្រោងនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា អគារថ្មីនេះនឹងក្លាយជានិមិត្តរូបនៃមិត្តភាពរវាងប្រទេសយើងទាំងពីរ ហើយព្រមទាំងជួយពង្រឹងបន្ថែមនូវទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រជាជនកម្ពុជា និងប្រជាជនជប៉ុន។

សូមអរគុណ!